

Berryessa Chinese School

Morrill (408)874-5874

Sierramont (408)679-3326

BCS School Hours Sat. 9AM-1PM

博愛通訊 eNewsletter

博愛信箱/P.O. Box 32988, San Jose, CA 95152 • 留言/Voice Mail: 408-5200-BCS • website: www.bcs-usa.org • Email: board@bcs-usa.org

博愛近期重要事項 /BCS Important Events

日期	事項	Events	地點/Where
12/9	學術比賽報名截止	Academic Competition Registration Deadline	Online (EXTENDED)
12/23	聖誕節假期	Christmas Holiday	NO SCHOOL
12/30	新年假期	New Year Holiday	NO SCHOOL
1/6	新年假期	New Year Holiday	NO SCHOOL
1/13	回復上課	Class Resume	Return to School
1/13	校務會議	Board Meeting 9:15 - 11:15 am	Sierramont Library

本期摘要 Summary

- 學校通訊 School Announcement
- 冬至 Winter solstice
- 感恩節後感 Thanksgiving Reflection
- 學術比賽訊息 Academic Competition Announcement
- 2024年學術比賽簡章及相關資訊 Academic Competition Rules and Information
- 麵包團隊義工 Bread Team Volunteer
- 課後輔導、領導力培訓團隊 Tutoring Program/Leadership Training Program
- 哥哥姐姐伴讀計劃 廣東話 Tutoring Program Cantonese
- 北加州中文學校聯合會2023-2024年度獎學金 ANCCS Scholarship 2023-2024
- 北加州中文學校聯合會消息 ANCCS News
- 廣告 Advertisement

巡邏人員 Parent Patrol

以下班級請派兩名巡邏家長在上午 8 點 45 分到校園辦公室報到。 HSIC1, M1, C3, CFL5, C7

Morrill 文化課:請在上午11:30 派一位巡邏家長到校園辦公室 HSIC1, L5 Sierramont 文化課:請在上午 11:30 派兩位巡邏家長到校園辦公室 MC

家長巡邏時程已更新。紅色表示變化,文化課巡邏已安排在本學年剩餘時間。請檢查網站是否有變更。

班級巡邏時間表請參考 👉 BCS/First Day of School webpage

For the following classes, please have two parents report to the campus office at 8:45am for instructions and equipment.

HSIC1, M1, C3, CFL5, C7

Morrill culture class: please send one parent to the campus office at 11:30 am

HSIC1, L5

Sierramont culture class: please send two parents to the campus office at 11:30 am

MC

The Parent Patrol Schedule has been updated. The changes are indicated in red and the cultural class patrols have been assigned for the rest of the academic year. Please check the website for the changes.

The class patrol schedule is in the <u> BCS/First Day of School webpage</u>

<u>教室指南 Classroom Guidelines</u>

請保持教室清潔。

請勿在教室內觸摸或使用任何日校(非博愛中文學校)的物品。

請於使用課室前為課室拍照,下課後請把教室還原照片中的狀况。目的是確保日校安心借出課室,保持良好租賃關係。

在下課後, 教室值日家長須填妥課室記錄紙, 交回辦公室。

Please keep the classroom CLEAN.

DO NOT enter and remain in empty classrooms.

DO NOT touch or use any day school items in the classroom, use BCS supplies.

Please take a photo of the classroom before class. At the end of the class, **RESTORE** the classroom to the condition as in the photo. BCS wants to maintain a good relationship with the day school.

After class, the Room Parent must complete and submit the Classroom Checklist to the campus office.







每年12月有兩個特別的節日。我會分開兩個星期與大家分享。

冬至,又稱冬節、賀冬、冬至節,二十四節氣之第二十二個節氣、八大天象類節氣之一,與 夏至意義完全相反。冬至日是北半球一年中白畫最短之日,今年的冬至將會在12月22日。 俗話説,吃了冬至飯,一天長一線。過了冬至後白天的時間越來越長。

民間有"吃了湯圓大一歲"之說。從這句俗諺可以看出古代過冬至就如過年、吃湯圓更是過節團員的必備的食物之一,而吃湯圓的習俗背後其實有個溫情的傳說故事:

傳說在古代有一年的冬天特別寒冷,導致好多窮人幾乎都活不下去,有一對夫妻就帶著女兒到城裡,希望能找到好心人施捨一點食物讓他們好過冬。不幸的是,媽媽餓到體力不支過世了,而這戶人家連飯都沒得吃,根本沒有多餘的錢可以把媽媽安葬。於是,孝順的女兒決定把自己賣給有錢人當僕人,以換得可以安葬媽媽的錢,她還向主人要了糯米丸子給她爸爸吃、幫助爸爸果腹溫飽。去了有錢人家當僕人的女兒,由於跟爸爸分開了,有一天她靈機一動,在冬至祭拜門神那一天悄悄的把糯米丸子黏在大門上,希望爸爸看到了,會想起一起吃糯米丸子的事。她爸爸真的看見,並與女兒團圓。因此在冬至時全家圍成一圈搓湯圓,冬至吃湯圓有象徵團圓、美滿的意義。

以下是一首關於冬至的詩詞。

《冬至》唐·杜甫

年年至日長為客, 忽忽窮愁泥殺人。 江上形容吾獨老, 天邊風俗自相親。 杖藜雪後臨丹壑, 鳴玉朝來散紫宸。 心折此時無一寸, 路迷何處見三秦。

冬至後,各地氣候都進入一個最寒冷的階段,大家要根據天氣情況及時增添衣服,注意保暖;室內要通風換氣,減少和抑制病菌病毒繁殖。



預祝大家冬至快樂。







冬至 Winter solstice

There are two special festivals in December. I will share it with you in the next two weeks.

Winter Solstice, also known as Winter Festival, Winter Solstice Festival, is the 22nd of the 24 solar terms and one of the eight celestial solar terms. It has completely opposite meanings to the summer solstice. The winter solstice is the shortest day of the year in the northern hemisphere. This year's winter solstice will be on December 22. As the saying goes, after you eat on the winter solstice, you will grow taller every day. After the winter solstice, the days become longer and longer.

There is a folk saying that "eating Tangyuan (glutinous rice ball) makes you one year older". From this proverb, we can see that celebrating the winter solstice in ancient times was like celebrating the New Year, and eating Tangyuan was one of the must-have foods for members celebrating the festival. There is actually a warm legend behind the custom of eating Tangyuan:

Legend has it that one winter in ancient times was so cold that many poor people could hardly survive. A couple took their daughter to the city, hoping to find kind-hearted people to give them some food to help them survive the winter. Unfortunately, the mother died of exhaustion from hunger, and the family didn't even have food to eat, so they had no extra money to bury her. So, the filial daughter decided to sell herself to a rich man as a servant in exchange for money to bury her mother. She also asked the owner for Tangyuan for her father to eat and help him feed himself. The daughter had since separated from her father. One day she had an idea, she secretly stuck Tangyuan on the door during the winter solstice to worship the door god. She hoped that her father would remember eating Tangyuan together when he saw it. Her father really did see it and was reunited with his daughter. Therefore, during the Winter Solstice, the whole family gathers in a circle to make Tangyuan. Eating Tangyuan during the Winter Solstice symbolizes reunion and happiness.

After the winter solstice, the climate in various places has entered the coldest stage. Everyone should dress according to the weather conditions and pay attention to keeping warm. Always keep your house well ventilated to reduce and inhibit the reproduction of germs and viruses.

I wish you all a happy winter solstice.







感恩節後感 Thanksgiving Reflection

Hope everyone had a wonderful Thanksgiving. Like everyone else, I enjoy the joy of this day, the company of family and friends, time away from work, and indulging in a special Thanksgiving meal. The meaning of Thanksgiving is to express gratitude for various things in life, whether it is family, friendship, health or wealth, we must have a grateful attitude. So every Thanksgiving I remind myself that expressing gratitude is not just something I do only on Thanksgiving. I hope you will also try to take some time every day to reflect, express your appreciation for the good things in life, and pause to cultivate a sense of gratitude. You will find that there is much to be grateful for.

In addition to being grateful, giving back to society and helping people in need is also the meaning of Thanksgiving. Charity is the act of giving and donating money, goods, or time to those in need. It's a way to give back to the community and help those less fortunate than ourselves.

Berryessa Chinese School is a non-profit organization and our school is managed and operated by parent volunteers. We are funded primarily by the tuition fees, and while the management team is doing their best to keep the school running smoothly, donations from parents are also important to us continuing to provide Chinese learning opportunities for our children. There are many different



ways you can help. You can make a donation to the school. A donation check can be dropped off at the school office or contact our finance team at finance@bcs-usa.org. Your donation may be tax deductible (please consult your financial advisor). In order to encourage employees to donate, many companies also provide charitable donation matching programs for their employees. You can search for our school's name "Berryessa Chinese Community School" in eligible non-profit organizations. All your donations will be used for the school. On behalf of the school, we thank you for your continued support.









報名請掃描上方二維碼. Please scan the QR code to register.

或點擊這鏈接 Or click on this link here





<u>博愛Yelp</u> BCS Yelp



博愛 Instagram BCS Instagram

2024年學術比賽通訊

一、比賽宗旨: 選拔並表揚本校學術表現優良之學生,並甄選本校參加北加州中文學校聯合

會學術比賽之代表。

二、比賽日期: 西畫: 2024年1月20日, 1:30PM-3:00PM

其他項目比賽: 2024年1月27日, 8:25AM-3:30PM

三、比賽地點: Sierramont Middle School, 3155 Kimlee Dr., San Jose, CA 95132

四、報名: (1)報名截止日期:2023年11月18日 2023年12月9日

(2) 報名費用:報名費每人十五元,無關參加項目與次數。

(3) 網上報名後,請將報名費交給班代表,並註明學生姓名及班級, 現金或支票皆

可。(支票抬頭 BCS)

(4) 11月18日之後報名或更改參賽項目者, 每人每次請多補交十元。

(5) 11月18日11:00 am, 請班代表將報名費交到各校的辦公室。

五、報名須知: (1)每人報名項目不得超過五項。所有比賽項目賽程時間不可重疊。

(2) 若有重疊情況發生, 校方將會取消其中一項, 報名者不得有異議。

(3) 若單項比賽報名人數少於二人, 則取消該項目或組別。

六、報名資格: (1)博愛中文學校學生。

(2) 請注意: 2023年獲北加州比賽冠軍者, 不得參加本屆同項同組比賽 (但

可越組報名, 請填寫報名表的向上越級部分)

七、錄取名額: 每項各組各取前三名。但經評審評定未達標準者,名次將從缺。

八、獎勵辦法: 各組前三名將頒予獎盃。所有參加比賽的學生均有紀念品以資鼓勵。為鼓勵學

生參賽, 凡報名並完成四項比賽或以上學生, 將會獲得額外特別禮物做為鼓勵。 比賽結果一經公佈, 不得更改。凡違反報名資格者, 一經查證, 將取消該生得獎

資格。

九、比賽作品: 國畫、毛筆書法、西畫得獎作品將由校方建檔存證後發還,其它競賽項目作品

及試卷一律不得要求閱卷及歸還。

組別及年齡定義:

A 組	13歲(含)以上	2010年9月1 日及以前
B 組	10 歲(含)~13歲(不含)	2010年9月2日至2013年9月1日
C 組	7歲(含)~10歲(不含)	2013年9月2 日至2016年9月1日
D 組	4歲(含)~7歲(不含)	2016年9月2日至2019年9月1日
CD 組	4歲(含)~10歲(不含)	2013年9月2日至2019年9月1日







2024年學術比賽參賽項目

日期	比賽時間	參 賽 項 目
1月20日	1:30 PM – 2:30 PM	西畫D組
	1:30 PM – 3:00 PM	西畫A, B, C三組

學術比賽小組將不再個別發還西畫比賽作品,比賽成績公佈後,得獎者作品將由校方建檔存證後發還。 其他西畫參賽作品在01/27/2024於Sierramont校區領取,之後將集中於Morrill校區,請家長於02/17/2024以 前領取,逾期一律作廢(送交垃圾回收車),不予保留。

0.05.43.5.005.43.5	## = T ##1= FF - A - B - A - A - B
8:25 AM ~ 9:25 AM	雙語翻譯A, B二組
8:30 AM ~ 9:20 AM	注音拼音B, C, D三組
9:30 AM ~ 10:20 PM	漢語拼音A, B, CD三組
	鉛筆書法A, B, C, D四組
9:30 AM ~ 10:50 AM	毛筆書法A, B, CD三組
10:30 AM ~ 11:20 AM	中文打字A, B二組
	閱讀測驗A, B, C, D四組
11:30 AM ~ 1:00 PM	作文A, B, CD三組
	國畫A, B, CD三組
01:10 PM ~ 3:30 PM (比賽結束時間視參賽人 數而定, 最晚於3:30PM結 束。請查看12/16/2023發 出之參賽通知單, 將有較 準確之時間。)	國語演講A, B, C, D四組
	國語朗讀A, B, C, D四組
	國語即席演講A, B二組
	粵語演講A, B, C, D四組
	粵語朗讀A, B, C, D四組
	CFL朗讀 CFL A, B, C, D 四組 (只限 CFL 學生報名)
	9:30 AM ~ 10:20 PM 9:30 AM ~ 10:50 AM 10:30 AM ~ 11:20 AM 11:30 AM ~ 1:00 PM 01:10 PM ~ 3:30 PM (比賽結束時間視參賽人 數而定, 最晚於3:30PM結 束。請查看12/16/2023發 出之參賽通知單,將有較







2024 Academic Competition Announcement

I. Goal: To recognize our students' excellent academic performance, and to select contestants to represent BCS in the Association of Northern California Chinese Schools' (ANCCS) annual academic competition.

II. Contest Dates: January 20, 2024 1:30 PM ~ 3:00 PM: Western Drawing

January 27, 2024 8:25 AM ~ 3:30 PM: All other contests

III. Location: Sierramont Middle School: 3155 Kimlee Dr., San Jose, CA 95132

IV. Registration: 1) **Deadline**: November 18, 2023, 11:00 am. extended to December 9,2023 11:00 am

2) Registration fee per contestant is \$15.00 for up to five contests entered.

3) Please submit the registration fee with the student name and class to the class representative after registering online. Cash or check (payable to BCS) is accepted.

4) Please pay an additional \$10 fee for changing contests or registering after Nov. 18, 2023.

5) Class representatives must submit all registration fees to the campus office on Nov. 18, 2023 by 11 am.

V. Information: 1) Each contestant can register up to 5 contests.

2) The selected contest times must not overlap. If there is a time conflict, BCS AC Team will arbitrarily cancel one of the entries and the contestant cannot protest.

3) Any competition contest group with less than 2 contestants will be canceled.

VI. Contestant 1) Must be a current registered BCS student.

Qualification: 2) Please note: 2023 1st place winners of the ANCCS Academic Competition cannot enter the same Category and Age Group contest. The contestant can challenge the next Age Group by completing the Next Age Group Challenge portion of

the registration form.

VII. Advancement: The top three contestants of each Age Group contest will be selected. If a contestant does

not meet minimum requirements, results may note "N/A"

VIII. Awards: Winners in the top three places of each Age Group contest will receive a trophy. All participants will

receive a souvenir. To encourage students to participate, students who register and complete four or more competitions will receive additional special gifts as encouragement. Competition results are final upon announcement. Competition results are final upon announcement. Any winner will be

disqualified if the contestant fails to meet the qualification requirements.

IX. Winning The winning paintings and drawings will be archived by BCS and will be returned to students. All other contest works, and papers will be kept by BCS. The school will not accept any requests for

Works: other contest works, and papers will be kept by BCS. The school will not accept any requests for

review or return of contest works and papers.

Age Groups:

Group A	Age 13 (included) and above	Date of Birth on or before 2010/09/01
Group B	Age 10 (included) ~ 13 (not included)	Date of Birth from 2010/09/02 to 2013/09/01
Group C	Age 7 (included) ~ 10 (not included)	Date of Birth from 2013/09/02 to 2016/09/01
Group D	Age 4 (included) ~ 7 (not included)	Date of Birth from 2016/09/02 to 2019/09/01
Group CD	Age 4 (included) ~ 10 (not included)	Date of Birth from 2013/09/02 to 2019/09/01







2024 Academic Competition Categories

Date	Contest Time	Contests	
01/20/2024	1:30 PM ~ 2:30 PM	Western Drawing 西畫 (Group D)	
	1:30 PM ~ 3:00 PM	Western Drawing 西畫 (Group A, B, C)	
drawings can be		gs will be archived by BCS and will be returned to students. All other on 01/27/24, and thereafter at Morrill office until 02/17/24. Drawings not	
	8:25 AM ~ 9:25 AM	Bilingual Translation 雙語翻譯 (Group A, B)	
	8:30 AM ~ 9:20 AM	Zhùyīn Pīnyīn 注音拼音 (Group B, C, D)	
	9:30 AM ~ 10:20 AM	Hànyǔ Pīnyīn 漢語拼音 (Group A, B, CD)	
		Pencil Calligraphy 鉛筆書法 (Group A, B, C, D)	
	9:30 AM ~ 10:50 AM	Chinese Brush Calligraphy 毛筆書法 (Group A, B, CD)	
	10:30 AM ~ 11:20 AM	Chinese Typing 中文打字 (Group A, B)	
		Reading Comprehension 閱讀測驗 (Group A, B, C, D)	
01/27/2024	11:30 AM ~ 1:00 PM	Chinese Essay 作文 (Group A, B, CD)	
		Traditional Chinese Painting 國畫 (Group A, B, CD)	
	01:10 PM ~ 3:30 PM	Mandarin Speech 國語演講 (Group A, B, C, D)	
	(The actual end time of Speech and Read-Aloud contests depends on the number of contestants. These contests are expected to end	Mandarin Read-Aloud 國語朗讀 (Group A, B, C, D)	
		Mandarin Impromptu Speech 國語即席演講 (Group A, B)	
	no later than 3:30 pm. For more information, please refer to the	Cantonese Speech 粵語演講 (Group A, B, C, D)	
	contestant's notice which will be distributed on 12/16/2023)	Cantonese Read-Aloud 粵語朗讀 (Group A, B, C, D)	







CFL Read-Aloud CFL朗讀 (CFL A, B, C, D) CFL students ONLY

2024 ANCCS 學術比賽須知及評審細則 Contest Terms and Judging Criteria o 新增各項比賽評分表

· 2024 ANCCS 試題及答案卷樣本 (Question, Topic, & Answer Samples)

o新增注音和漢語拼音模擬比賽錄音

· 2024 ANCCS 國、粵語演講題目

· 2024 ANCCS 國、粵語注音朗讀稿(Updated 11/26/2023 A 組指定)

· 2024 ANCCS 國、粵語漢語拼音朗讀稿(Updated 11/26/2023 A 組指定)

 2024 ANCCS CSL/CFL 朗讀稿 (Read Aloud Articles) (Updated 11/26/2023 B 組自選 (Optional Article 1))







徵求義工 Bread Team Volunteer

想加入我們的麵包團隊? JOIN US - Bread Team

我們的工作包括 Volunteers' duties include:

- 1) 星期五晚上九點前抵達店裡拿麵包 pick up bread at shop on Friday before 9:00 PM @ Coleman Ave location.
- 2) 在 Sierramont 辦公室均分成兩個校區 Divide bread into 2 portions Morrill, and Sierramont
- 3) 把麵包拿到Morrill校區 Bring bread to the Morrill campus

想加入我們志工團隊,請跟辦公室職員聯繫。
Please contact BCS staff if interested

如果您是住在Coleman Ave的Panera bread附近,願意於星期五晚上九時前領取麵包,或願意在星期六早上九時到十時在Morrill或Sierramont 辦公室分配麵包,請到辦公室與我們聯絡或電郵到board@bcs-usa.org。您將會和其他義工,根據當值時間表領取麵包。謝謝!

If you live near **Panera bread** on **Coleman Ave** and can help pick up the bread by 9:00 pm on Friday, or can help distribute bread at the Morrill or Sierramont offices on Saturday from 9-10 am, please contact us at any campus office or email to board@bcs-usa.org. You will take turns with other parents to assist with picking up the bread. Thanks!









請點擊以下鏈接:

博愛中文輔導介紹 (中文)

Click link for more information:

BCS Tutoring program (English)







<u>博愛Yelp</u> BCS Yelp



<u>博愛 Instagram</u> BCS Instagram



⑪ Berryessa Chinese School

Afterschool Tutoring to Enhance Mandarin Conversation



BCS Leadership Club

Introduction to Mandarin Tutoring

Welcome all BCS students to join the Mandarin tutoring class!

Schedule

- 30 weeks/based on BCS academic calendar
- From Monday to Thursday (choose one)
- 30 minutes/every week

Contents

- Based on the progress of each class
- Enhance reading skills
- Practice conversation

Method

- Online class through Zoom meetings
- One-on-one tutoring
- Utlilizes PPTs in tutoring

Sign-Up/Qualifications

Tutors: BCS 8th grade and above students

Tutees: BCS students/lower grade priority



bcs-usa.org



tutorprogram.bcs@gmail.com

BCS Afterschool Tutoring Interest Form

Scan the QR Code Or use the link!

⊗ tinyurl.org/ bcstutoringinterest



注冊表連接 Click here to register







博愛 Instagram **BCS Instagram**



注冊表連接 Click here to register







北加州中文學校聯合會2023-2024年度獎學金 ANCCS Scholarship 2023-2024

北加州中文學校聯合會為對會員學校就讀六年以上,勤學有恆,成績優良,並對中文學校各項課外活動的 參與有卓越表現之在校高年級學生,頒發「北加州中文學校聯合會」獎學金予以表揚,以資鼓勵,並藉以提 高海外華裔青年對中華語文與文化之瞭解及興趣。

申請資格:

- (一) 目前(2023-2024學年度)於本聯合會會員學校<mark>就讀或擔任助教</mark>。
- (二)已就讀海外中文學校滿六年以上。
- (三)目前(2023-2024學年度)就讀於在地的公私立<mark>高中十年級或以上(</mark>審核委員會將會以高年級優先考慮)。
- (四)未曾領取過聯合會獎學金。

申請截止日期:請於4月30日前寄出(以郵戳為憑)

目前 寄出

申請書的鏈接: 規章與申請表

In order to reward senior students who have studied in member schools for more than six years, have been diligent in their studies, have excellent grades, have participated in various extracurricular activities in Chinese schools and have outstanding performance, the "ANCCS" scholarship will be awarded to commend them, to encourage and enhance overseas Chinese youth's understanding and interest in Chinese language and culture.

- (1) Currently (2023-2024) enrolled or serving as a teaching assistant in an ANCCS member school.
- (2) Completed a minimum of 6 years of Chinese school at an ANCCS member school.
- (3) Must be a current high school student in grade 10th or higher. (Priority will be given to higher grade students)
- (4) Have not received an ANCCS scholarship before.

Application Deadline: Please mail before April 30 (with postmark as proof)

Link to application form: Regulations and Application Form









November 29, 2023 第46屆雙週刊第七期

聯合會近期重要活動		
日期	事項	
11/15/23	ANCCS獎學金申請收件開始	
2/4/24	迎春揮毫	
3/24/24	ANCCS 學術比賽	
4/21/24	ANCCS 成語比賽	
4/30/24	ANCCS 獎學金截止報名	
5/19/24	ANCCS 多媒體簡報比賽	







Advertisement 廣告









BCS Contacts 聯絡電郵

如有任何問題或建議,令到博愛中文學校可以得到改善,請電郵至各部門的主管,謝謝大家!

If you have any questions or suggestions for improvement concerning BCS, please feel free to reach out to our leadership listed below.



Department	Email
BCS Board	board@bcs-usa.org
Secretary	secretary@bcs-usa.org
Admin / Operations	vp-admin@bcs-usa.org
IT / Website Support	it@bcs-usa.org
Registration	registration@bcs-usa.org
Curriculum	vp-curriculum@bcs-usa.org
Mandarin	mandarin@bcs-usa.org
Cantonese	cantonese@bcs-usa.org
CFL	cfl@bcs-usa.org
HSIC	hsic@bcs-usa.org
Academic Competition	ac@bcs-usa.org
Editor	editor@bcs-usa.org





